



LA CULTURA FRANCESA EN VALLADOLID
EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX:
LA ESCUELA MUNICIPAL DE FRANCÉS
«NÉSTOR FERNÁNDEZ» | 1908-1936

.....
ARCHIVO MUNICIPAL DE VALLADOLID

Edita

Archivo Municipal de Valladolid
Ayuntamiento de Valladolid

Dirección y coordinación

Rafael Serrano y Eduardo Pedruelo

Textos —por orden de aparición—

Emilio Mitre Fernández
José María Hernández Díaz
Antonio Niño Rodríguez
Pedro Pablo Ortúñez Goicolea
Beatriz Coca Méndez
Rafael Serrano García
Sofía Rodríguez Serrador

Corrección y revisión de textos

Europa Carbajosa Cobaleda
Miren Elixabet Díaz Blanco

Fotografías y digitalización

Joaquín Pérez García (AMVA)
Sus autores

Diseño gráfico y maquetación

fernando fuentes

Impresión

Imprenta Municipal de Valladolid

ISBN

978-84-19582-06-5

Depósito Legal

VA 383-2023

Nota de edición: En lo que atañe a la correcta ortografía de los nombres y apellidos franceses de las personas que aparecen citadas en la presente publicación, se ha optado por reflejarlos en francés, cuando se mencionan en los textos de cada estudio, y dejarlos tal y como fueron publicados en su día —es decir "españolizados" y sin las tildes circunflejas o graves— en las citas literales de los anuncios y reseñas aparecidos en diversos medios de prensa escrita y en las portadas de las distintas publicaciones que se anotan.

Imagen de portada: Profesores y alumnos de la Escuela Municipal de Francés, en las escaleras de la Casa Consistorial. Fotografía de grupo en las escaleras del Ayuntamiento, tras el acto de entrega de diplomas a los alumnos de la Escuela Municipal de Francés. En el centro de la imagen, sentado, Néstor Fernández, director de la escuela. Delante de este, el alcalde Antonio García Quintana, y a su derecha el diputado José Garrote Tebar. En la zona inferior, en el centro, el profesor Emilio Mitre rodeado de sus sobrinos. Al dorso, manuscrito con lapicero «1929-30». Fotografía, 8,8 × 14 cm. 5 de junio de 1932. AMVA, AYD 1-2.

Imagen de contraportada: detalle del retrato de Néstor Fernández Herranz. Fotografía de medio cuerpo de Néstor Fernández Herranz con la siguiente dedicatoria: «A mis queridos hijos Julia y Adolfo. 4-10-1940». Al dorso, manuscrito con lapicero: «cuando se hizo la [foto]»; manuscrito con tinta: «1932». Fotografía, 11 × 8,2 cm. 4 de octubre de 1940. AMVA, AYD 1-4.

Queda totalmente prohibida, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, sin la autorización escrita de los titulares del *copyright*, bajo las sanciones establecidas por las leyes.

EVOCACIÓN DE DON NÉSTOR FERNÁNDEZ DESDE LA MEMORIA FAMILIAR

Emilio Mitre Fernández 15

LA TERCERA REPÚBLICA FRANCESA Y SU INFLUENCIA SOBRE LA EDUCACIÓN EN ESPAÑA

José María Hernández Díaz 19

LOS COMIENZOS DE LA ACCIÓN CULTURAL FRANCESA EN ESPAÑA

Antonio Niño Rodríguez 27

**LA COMPAÑÍA DE LOS CAMINOS DE HIERRO EN EL NORTE DE ESPAÑA.
FRANCESES EN VALLADOLID**

Pedro Pablo Ortúñez Goicolea 37

NUEVAS FORMAS PEDAGÓGICAS: EL MÉTODO DE CARLOS LACÔME

Beatriz Coca Méndez 47

LA FILANTRÓPICA ARTÍSTICA (1864-1936)

Rafael Serrano García 53

**EL EMPUJE DE LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS DESDE LAS ÚLTIMAS DÉCADAS DEL
SIGLO XIX: LA ESCUELA MUNICIPAL «NÉSTOR FERNÁNDEZ» Y LA ALIANZA FRANCESA**

Sofía Rodríguez Serrador 63

**LA CULTURA FRANCESA EN ALGUNAS BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD A COMIENZOS
DEL SIGLO XX**

Rafael Serrano García 73

NUEVAS FORMAS PEDAGÓGICAS: EL MÉTODO DE CARLOS LACÔME

Beatriz Coca Méndez
Universidad de Valladolid

El método de Carlos Lacôme Gentry parece fundamentarse en su propia experiencia: el aprendizaje en su tierna infancia y los primeros pinitos docentes en su San Juan de Luz natal. Asimismo, imbuido por las corrientes positivistas del siglo XIX, Lacôme se propone observar a su interlocutor y así poner en práctica un aprendizaje intuitivo del idioma a través de ejemplos; eludiendo la repetición automática de los mismos, condenada al fracaso por carecer de la reflexión previa requerida. Por otra parte, la relación entre las ideas gracias a la analogía, el contraste y la diferencia le permitirá llegar al concepto de generalización. Ello explica la inmensa batería de ejercicios que presiden sus manuales, como gimnasia mental para llegar a la interiorización de la casuística particular de la lengua de llegada: el francés. En este sentido, se le puede considerar un precursor de los beneficios que aporta el empleo de la gramática contrastiva; ejercicio que el propio Lacôme denomina *sustitución mental*, al adoptar el castellano la fórmula expresiva del francés para llegar a una correcta producción verbal.

De ello dan cumplida muestra sus manuales, en los que el propio autor no escatima los detalles que le inspiraron su elaboración y, sobre todo, los destinatarios a los que están dirigidos. Al tratarse de jóvenes y adolescentes, Lacôme se propone adecuar los contenidos a sus destinatarios, de ahí la observación «Doctrina gramatical inspirada en la ley de adaptación al medio, y desarrollada con la mayor claridad y sencillez»; principios que lo alejan de teorías rancias y absurdas, de manera que la praxis y la metodología confluyen en la denominación globalizadora de *Método Lacôme*. Se puede decir que, habiendo efectuado en persona este doble deambular entre la lengua francesa y la castellana, Carlos Lacôme estaba en disposición de refutar la creencia establecida de aprender las lenguas vivas según el patrón de las lenguas muertas, puesto que la lectura correcta y la comprensión de lo escrito son indisociables, como deja constancia en la introducción a su *Fonotecnia francesa o la verdadera clave de la pronunciación francesa* (1899):

No comprendemos cuál puede ser el fin que se proponen algunos profesores, empeñados en iniciar el estudio de una lengua viva por el de los grandes trozos clásicos, como si fuera necesario conocer los monumentos literarios de un país para romper a hablar y saber pedir con llaneza v. gr. un kilo de salchichón.

En suma, el aire pragmático que inspira su praxis pedagógica quizá no sea más que un reflejo de los avatares a los que hubo de hacer frente. Y entre ellos, destaca este interrogante no cerrado: ¿cómo llegó Carlos Lacôme Gentry a ser profesor de francés en el Instituto de Valladolid?

Carlos Lacôme Gentry, profesor de francés en Valladolid

Carlos Lacôme Gentry nace en 1856 en Ciboure (Francia) y fallece en Valladolid a los 74 años, en 1930. Los avatares de su andadura hubieron de ser significativos hasta 1898, cuando a la edad de 44 años obtiene la Cátedra de Francés en el Instituto de Palencia: su primer empleo como funcionario del Estado. Dos años más tarde, obtiene el primer puesto en la oposición para la cátedra en el Instituto de Valladolid. De origen modesto, a los seis años, en 1862, empieza la enseñanza primaria en el colegio de Santa María de San Juan de Luz y la finaliza en 1867. En 1870, con el fin de ayudar a la economía familiar, empezó a enseñar francés a los carlistas que huían de España. En 1873 su madre le anima a presentarse como alumno libre en Burdeos para obtener el título de maestro; a pesar de sus ínfimos conocimientos en Pedagogía lo logra con éxito y laureado con esta sentencia premonitoria: «Usted será un buen profesor». 1879 señala su radicación en España. Si bien, por circunstancias que se desconocen, acepta el ofrecimiento del Sr. Somellera y de otros señores acaudalados de la montaña de Santander para ocuparse de la formación de sus hijos. Este cometido docente es el germen para dirigir en 1883 el Colegio de San Pedro en Limpias (Santander), en colaboración con un capellán.



Portadilla interior de un ejemplar de *Fonotecnia francesa o verdadera clave de la pronunciación francesa con ejercicios de lectura y traducción*. Por Carlos Lacôme G. Arquiaga. Primera Edición. 1899. BPCYL, Objetos digitales.

las reglas que sustentan y configuran una lengua. En esta línea metodológica, se desprende que la adquisición del idioma pasa por el entrenamiento, desterrado el aprendizaje memorístico por inútil. El aprendizaje sería, por lo tanto, acumulativo, basado en el procedimiento de insistencia o recuperación de lo tratado. Desde la perspectiva que da el tiempo transcurrido, se puede reprochar que se trata de una metodología con aires mecánicos; aunque consecuente con su momento, como consecuente es la imponentia del léxico que acompaña las lecciones. La imponentia es llamativa por su cuantía no por su singularidad, que no es más que fiel reflejo de su época. Como fiel reflejo de su época es la labor del profesor de lenguas vivas, que Carlos Lacôme interpretó más como divertimento que como penalidad, como se desprende del Preámbulo a *Cien lecciones teórico-prácticas*: «ocioso es pues encarecer la importancia de la práctica en el aprendizaje de un idioma» (1936: 7).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

FERNÁNDEZ FRAILE, M. E. Y SUSO LÓPEZ, J. (1999): *La enseñanza del francés en España (1767-1936)*. Estudio histórico: objetivos, contenidos, procedimientos. Granada: Método Ediciones.

FERNÁNDEZ FRAILE, M^a E. (2005): «La institucionalización de la enseñanza del francés como materia escolar en el siglo XX: planes de estudio y orientaciones oficiales». *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, vol. 19, n.º 2: 19-46. En: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=27419203>>.

GARCÍA-BERMEJO ORTIZ, S. (1986): «El profesor Carlos Lacôme». En *Los LXXV años de vida del Instituto Zorrilla*. Valladolid 1907-1982. Valladolid: Excmo. Ayuntamiento de Valladolid.

LACÔME G. ARQUIAGA, C. (1898): *Método Lacome. Elementos de Lengua Francesa al alcance de todas las edades e inteligencias*. Primera Edición. Valladolid: Librería Andrés Martín.

—(1899): *Fonotecnia francesa o verdadera clave de la pronunciación francesa con ejercicios de lectura y traducción*. Primera Edición. Madrid: Librería de Fernando Fé.

—(1910): *Método Lacôme. El francés castizo del siglo XX al alcance de todas las inteligencias. Doctrina gramatical inspirada en la ley de adaptación al medio, y desarrollada con la mayor claridad y sencillez*. Segunda edición corregida y aumentada. Valladolid: Librería Andrés Martín.

—(1936): *Método Lacome. Cien lecciones teórico-prácticas. Obra inspirada en la ley de adaptación al medio, y relacionada con El francés castizo del siglo XX*. Cuarta Edición. Valladolid: Casa Martín.

MORALES GIL, F. J. (2009): «La enseñanza de idiomas en España en la frontera de los años 30: las ilusiones perdidas». *Approches contrastives et multilinguisme dans l'enseignement des langues en Europe (XVIe-XXe siècles)*, n.º42: 231-248. *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*. Consultado en: <<https://doi.org/10.4000/dhfiles.785>>.

RIUS DALMAU, M. I. (2006): *La enseñanza del francés en el marco de la Institución Libre de Enseñanza (1887-1939)*. Tarragona: Universitat Rovira y Virgili. Consultado en: <<http://hdl.handle.net/10803/8783>>.

URBANO MARCHI, B. y BEAS MIRANDA, M. (2022): «Los manuales de francés en España entre 1938 y 1970». En: <https://www.centromanes.org/?page_id=8215>.

